I want to be together with you.
Just for a little while longer
But today
With you next to me
The way home as usual.
Because you are too close to me
I cannot understand this feeling
Suzuki Temari

with thanks to:

DAMN-EELS.COM

WINTER-TRANSLATIONS@TUMBLR

PAPERDOLLSPROJECTROCKS

Charlotte

Noemi

stella & Yoshiko

Editors

dearmisskara

proofreader

dollmaker

raws & some editing

translator

Torishya

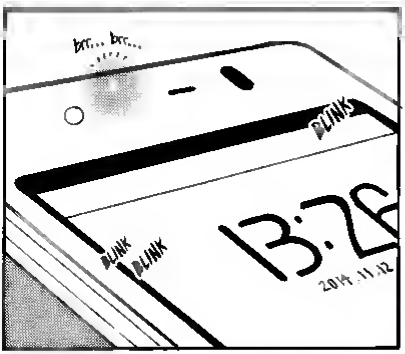
hopeflow

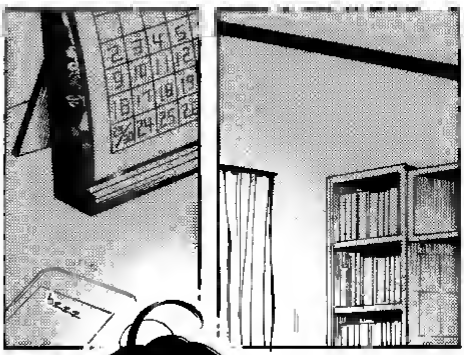
typesetter

URGENT

...Hey
let's stop being childhood friends?
Kae..

Because
I like you.

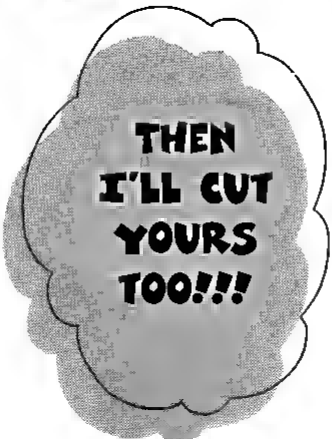

brr... brr...
BLINK
BLINK
BLINK
13·26
2014.11.12

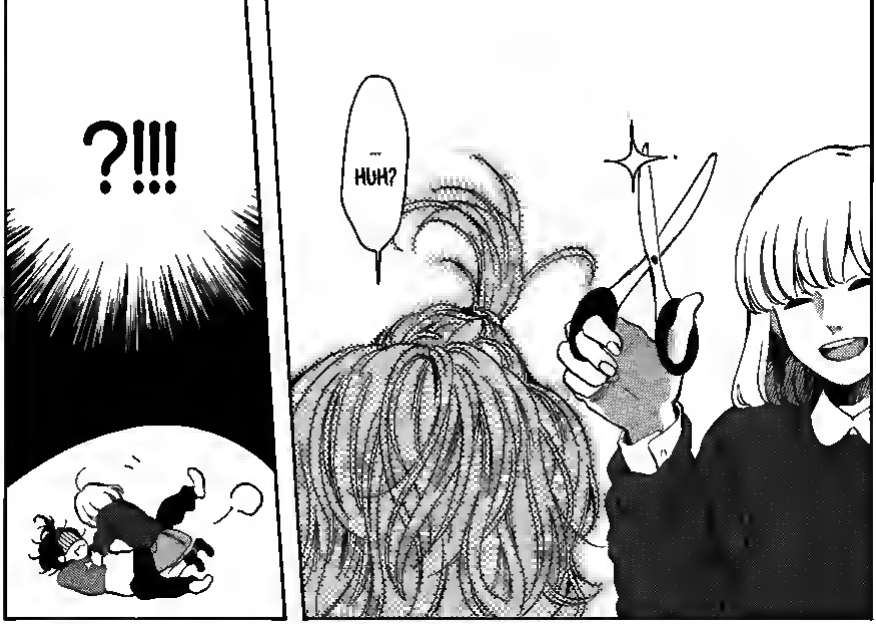


T/N LINE IS A MESSAGING APPLICATION.

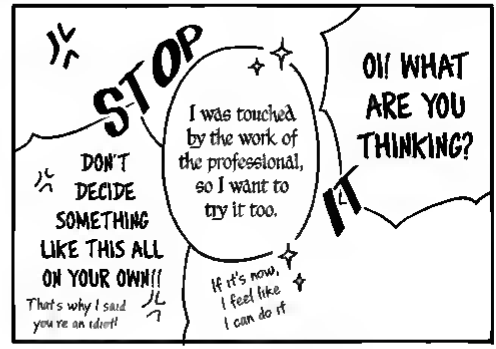
Yup!!
...what? You cut your hair?
How is it?! How is it?!
Don't I look like an adult?

Mm-hm.
Really?
Ah... that's great.
.....


THEN I'LL CUT YOURS TOO!!!


?!!!
...HUH?

FOR SOMEONE WHOSE HAIR LOOKED LIKE MINE UNTIL YESTERDAY WHAT THE HECK ARE YOU SAYING?!
And here I am, thinking to make you look fashionable.
fuu~
fuu~

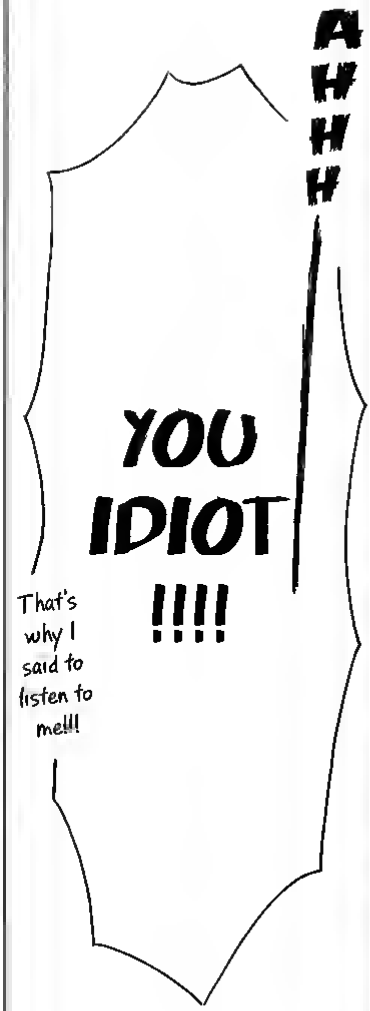

STOP
DON'T DECIDE SOMETHING LIKE THIS ALL ON YOUR OWN!!!
That's why I said you're an idiot!
I was touched by the work of the professional, so I want to try it too.
If it's now, I feel like I can do it
OI! WHAT ARE YOU THINKING?
IT

Hm—

We're no longer just childhood friends after all.
You should be more conscious of your own surroundings...
In the first place, I told you to stop coming into my room...

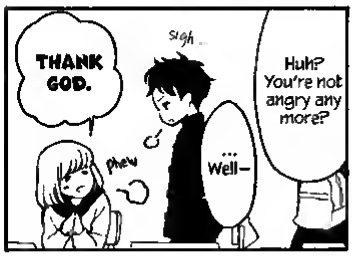
T/N: "LET'S" WAS WRITTEN IN ENGLISH. "CHOKKIN" REFERS TO A JAPANESE CHILDRENS' HAIR SALON.
Let's Chokkin!!
For now, I want to try doing this!!
Snip

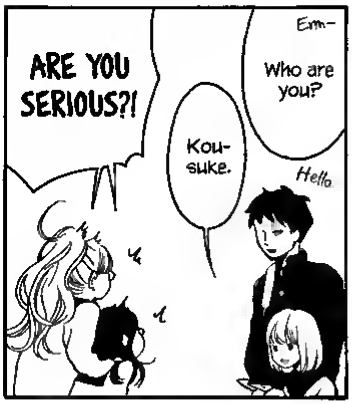
FLUTTER


AHHH
YOU IDIOT !!!!
That's why I said to listen to me!!!

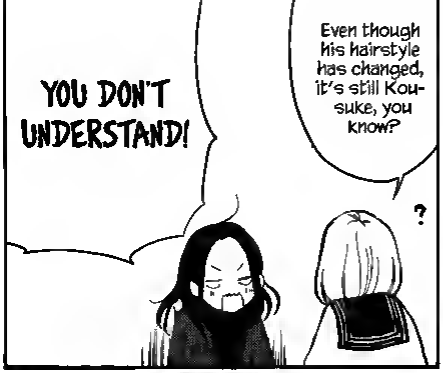
That's why you weren't together today!
I see, I see.
Morisaki has become the sacrifice
Uwah—
Morisaki really is a good childhood friend to you.
Of course he would be.
If it was me, I'd break up with you
Yup, Kousuke was super angry.
I was so scared.
Even though I thought it was for the better
Somehow, the two of you don't give off the feeling of dating.
Yup, apart from Morisaki looking after Kae, I can't see anything else.
About us dating... up till now, what has changed?
Kae,

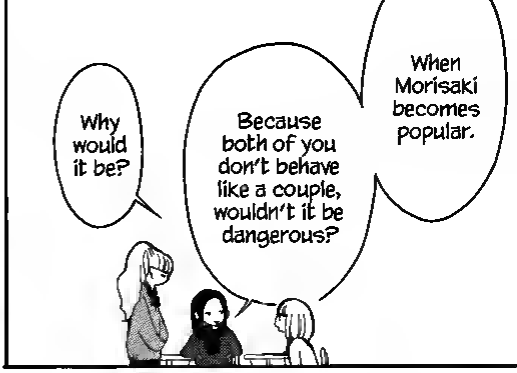
Let's go home.


THANK GOD.
sigh...
phew
...Well—
Huh? You're not angry any more?


ARE YOU SERIOUS?!
Kou-suke.
Hello
Erm—
Who are you?

You cut your hair?
Ya—
Eh?
I can't do it.
bluntly said
You can actually do something like this—
What an unexpected skill
But Kae, you cut his hair right?
Yup, I did.
REACH IN
YOU LOOK TOTALLY DIFFERENT!! WHY DID YOU LET YOUR HAIR GROW OUT SO LONG?
Because I can be carefree when I'm with this fellow.
THAT MUCH?
KAE, ARE YOU A GENIUS ?!
So amazing!!
WORN OUT
See.
But his hairstyle sure has changed a lot.
Kae, what are you going to do—?
About what?
Deleted!
I was surprised by my lack of skills.
The beautician is amazing. I mean, she managed to rescue his hair from this mess.
As expected of a pro
EH— KAE, DID YOU DO THIS?
You're a genius!!
Ugh!
HEY, YOU. WHAT ARE YOU SHOWING THEM?
What kind of photo even is this?
WAHAHA



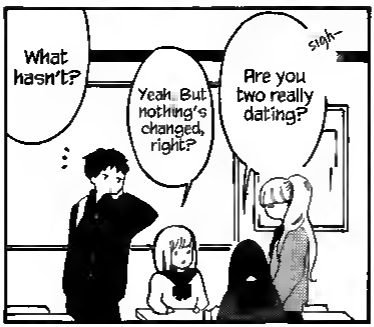


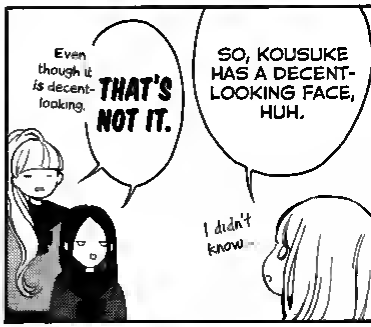
Even though Morisaki isn't very amiable, it's often noticed that he takes good care of others and,

maybe it's because he's Kae's partner,

he's good in sports and academics, isn't he?

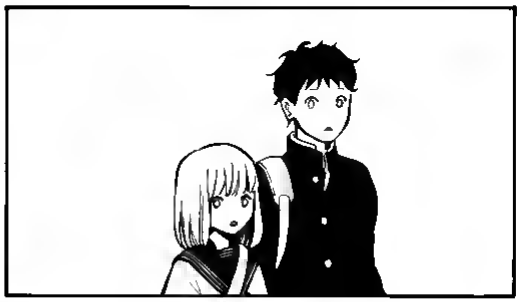
Also, his good looks have started to appear, so what are you going to do?

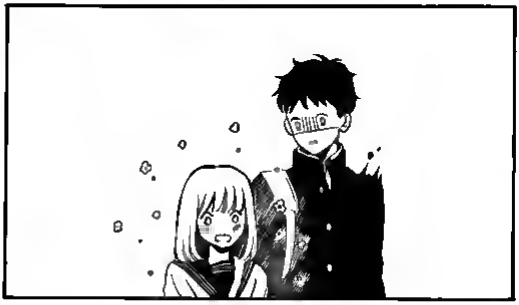




Even if I'm dating a childhood friend, that doesn't change anything, right?
Because it's Kousuke, that's why it's possible for us to be together.
...As expected of Kae...
Ah—
He's turned into stone...
Oh, right, Kae.
I have a committee meeting from tomorrow onwards, so you have to go home first.
Urgh...
We can't go home together, huh— tsk.

Ah...



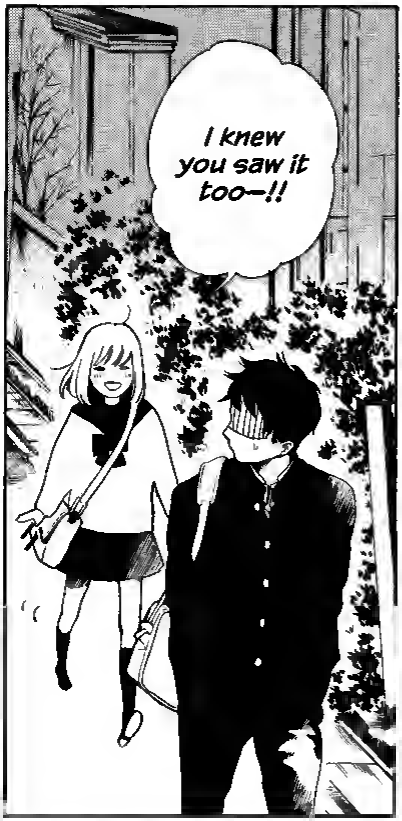


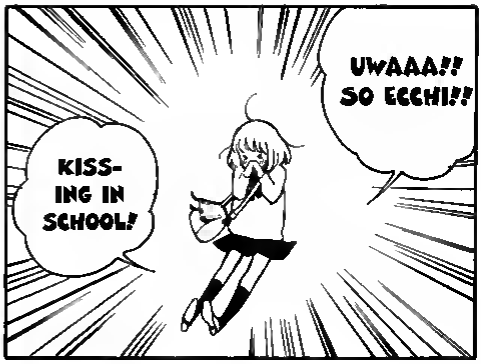
15
Hey, Kousuke.
grin
Did you see that just now?

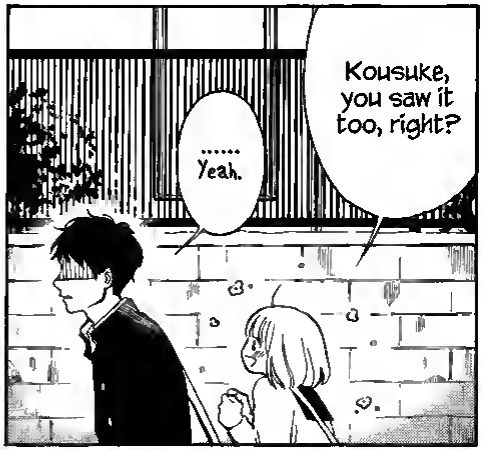
Say, Kousuke!!
STEP
STEP
STEP
STEP
STEP
STEP
HEY, HEY, HEY, HEY, HEY, HEY!
YOU'RE SO ANNOYING!!

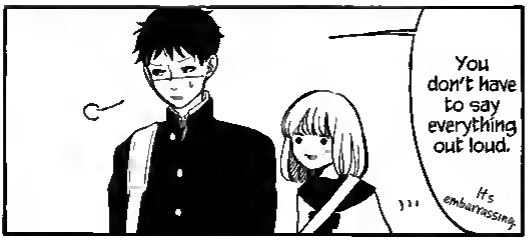
...That's right.

Those people just now were kissing, right?
.....


I knew you saw it too—!!

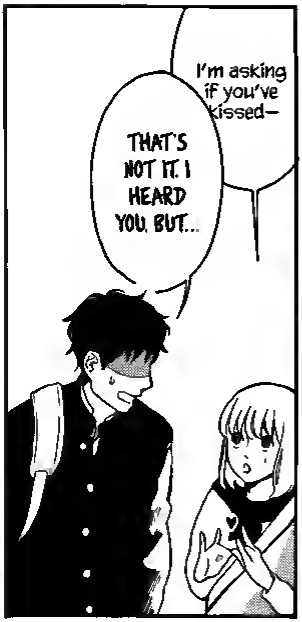

UWAAA!! SO ECCHI!!
KISS-ING IN SCHOOL!


Kousuke, you saw it too, right?
.....Yeah.


You don't have to say everything out loud.
It's embarrassing.

Hey, hey, Kousuke.
grab

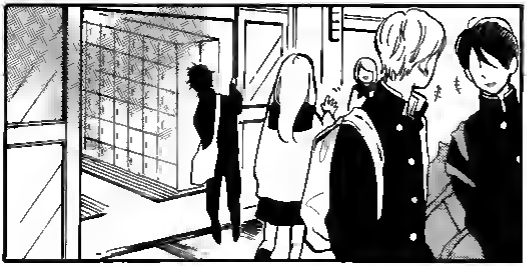
The tongue definitely went in— so ecchi
I see— when dating, people do things like that too, huh—



ザマガレット4 月号 2月24日(火)発売！ お楽しみに!!

SNAP
Stingy.
Oh well...
Isn't it fine to tell me—
TUG
Come with me.
What is it?
Kousuke, are you angry?
You're so noisy.

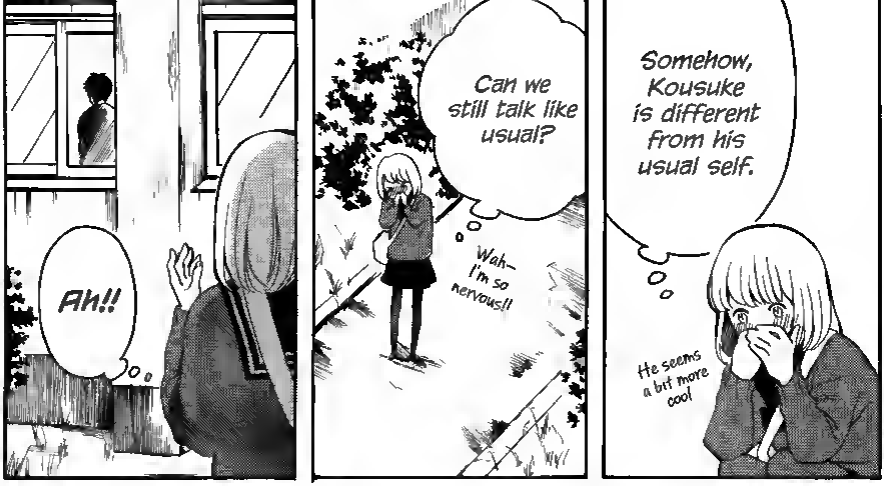
What was that?
Did you just kiss me...
Even though I've always been with you,
there's no way I could have done it with another person.
I did.



I'm so free without Kousuke around— what should I do when I get home?
Committee meeting, huh...
KICK

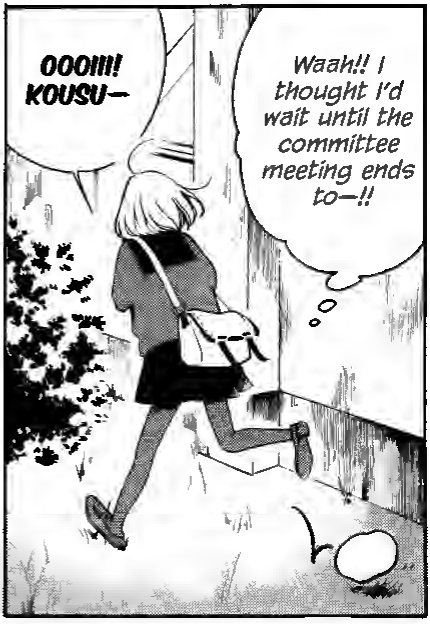
dang
dong
ding
dong
I know that too.

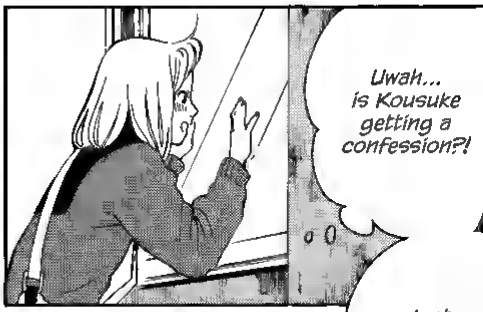
WAH!!
This is great!! It's like we really are dating!!
Even though we are dating!
Uwaaaah! Kousuke kissed me!! What should I do—!!


Ah!!
Can we still talk like usual?
Wah— I'm so nervous!!
Somehow, Kousuke is different from his usual self.
He seems a bit more cool

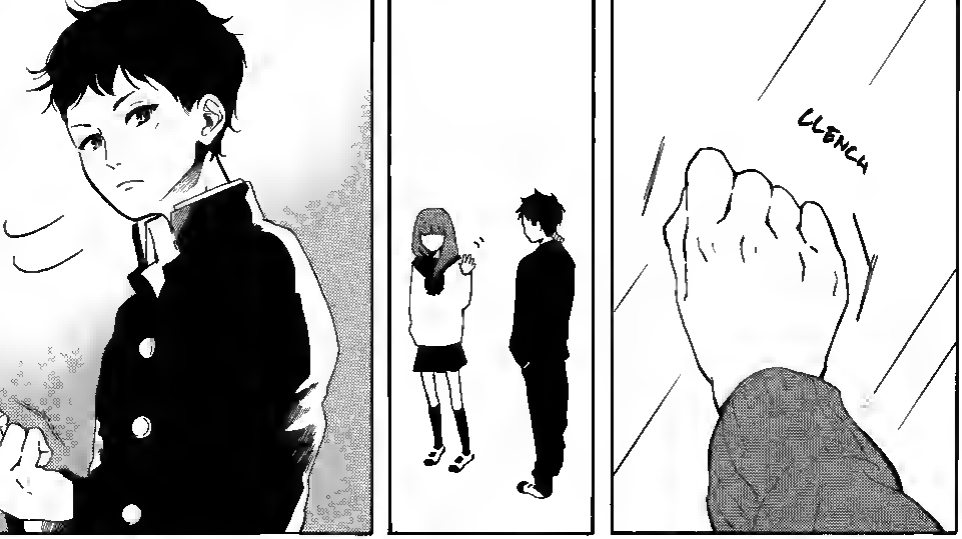
Ke.

It's Kousuke.

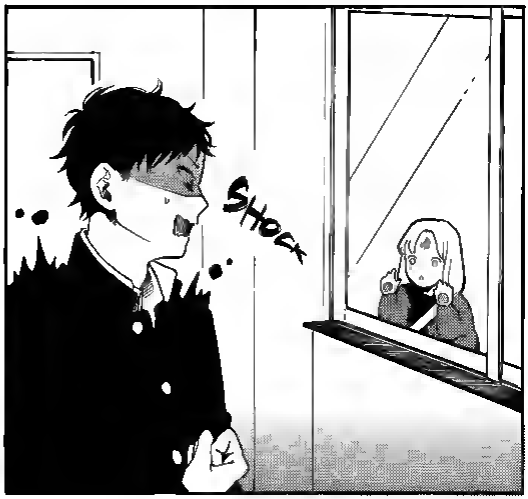

OOOIII! KOUSU—
Waah!! I thought I'd wait until the committee meeting ends to—!!


Uwah... is Kousuke getting a confession?!

Just like how everyone said, he really did become popular.


CLENCH

RATTLE
RATTLE
What are you doing?
Hurry up and go home.
Oi.
.....


SHOCK

Kae?
realization

...
Yeah.
!
A committee member from our year...
Why? Are you concerned...
WHO IS THAT PERSON?
A senior?
KOUSUKE, WAS THAT A CONFESSION JUST NOW?
Eh—
Ah—

It's cool, isn't it? Kousuke?
A REAL LIFE CONFESSION. IT'S MY FIRST TIME SEEING ONE.
THAT'S REALLY COOL!!
No, that was—

THUD
OUCH?!
WHOOSH
So-
HURRY UP AND GO HOME, YOU IDIOT!
Wha-what was that for, Kousuke? How can I leave when you're holding onto me?
Ouch!
WHAAAA..
Kousuke, you should hurry up too and go... to your committee meeting...

... Kou-suke?
... Forget it.
Be careful on your way home.
WAVE
WAVE

FWAP
I CAN'T GO TO SLEEP!!
19:08

What's up with Kousuke?
Kae- where is your meal?
CAN'T SLEEP CAN'T SLEEP CAN'T SLEEP CAN'T SLEEP CAN'T SLEEP CAN'T SLEEP CAN'T
ROLL
ROLL

A face like that.
I've never seen it before.
Even though,

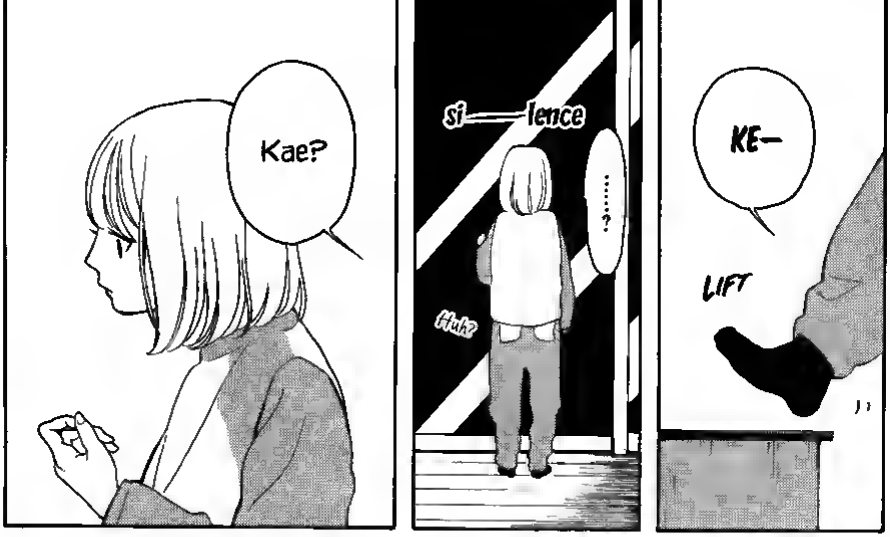
UWAAA AAAAAA MY MIND IS ALL JUMBLED UP!!!

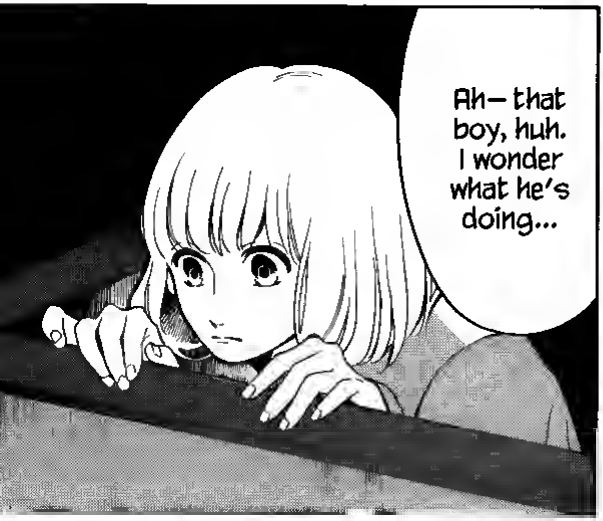
clatter
Flew over here

KOU-
SU-

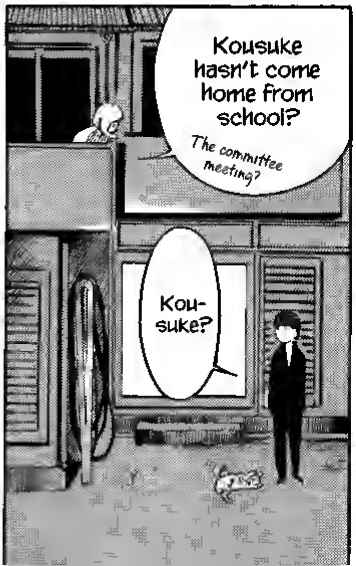
he was totally fine.
when he was smiling with other people,

Even though he was fine.


Kae?
si——lence
……?
Hah?
KE—
LIFT

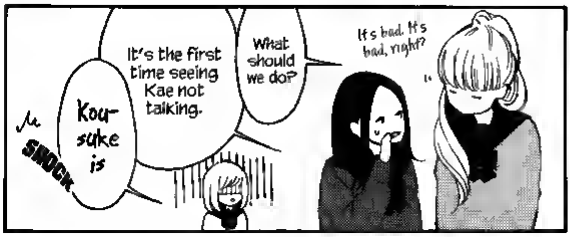

Ah— that boy, huh. I wonder what he's doing...

What are you doing?
Kousuke's mother
Misako-mama.


Kousuke hasn't come home from school?
The committee meeting?
Kou-suke?

?
Well, it's going to be fine. Don't worry about him.
hu hu hu

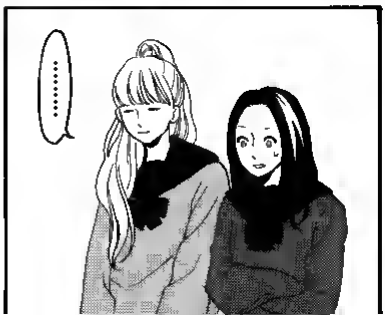
Kae?


It's the first time seeing Kae not talking.
What should we do?
It's bad. It's bad, right?
Kou-suke is
SHOCK

.....
.....

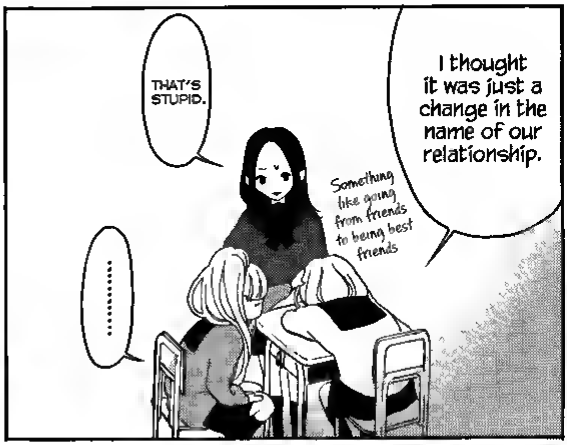
Weirdly.
acting weirdly.
Huh?

.....
I don't know if he's popular or not, but Morisaki isn't weird, is he?
Kae, could it be that you took what we said to heart?
Don't be upset


.....

Going from childhood friends to being lovers...
That's amazing
BEFORE THIS, THERE WAS NOTHING ABOUT KOUSUKE THAT I DIDN'T KNOW ABOUT.
He doesn't seems like he is... Normally, you would go straight to Morisaki and ask him, right?

What has changed isn't the name but rather you yourself, isn't it?


I thought it was just a change in the name of our relationship.
Something like going from friends to being best friends
THAT'S STUPID.
.....

In the past, you wouldn't have made such an expression.

There's a committee meeting.
Hurry up and go home.
But how long are you going to act like this? It's troubling.
Stop being like this
Kousuke, are you angry?
But, Kousuke, you were being weird yesterday, weren't you?
I'm not.
RATTLE
STARE
...What is it?
Your face
You wouldn't understand even if I told you,
Kae.

?!
It's time. It's time.
Kou...
Morisaki-kun,
pat
You should head home quickly, too.
See you.
Kae—
CLATTER
Sorry
It's okay
The girl from before!!
Why?!

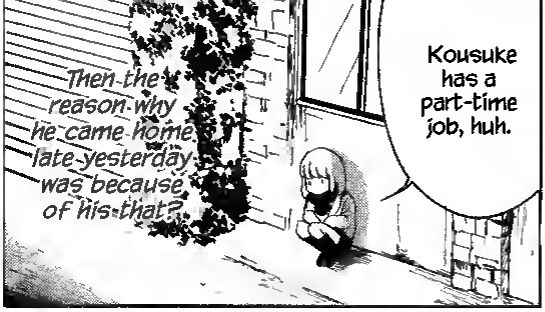
too?
You...

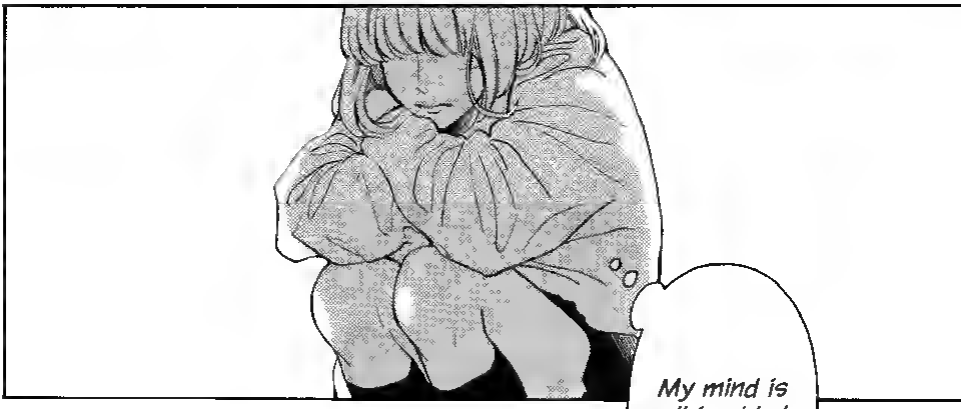
I knew it wasn't a committee meeting after all.
I ACTUALLY FOLLOWED THEM...

Can we make it in time?
It'll be fine.

I feel somewhat like a detective.
But...
What should I do?
Why did he lie to me?
A cafe?

Kind of.
Ah...
Morisaki-kun, you're working really hard, huh?
No worries. You said you rushed here again, didn't you?
Because the whole thing is rather rushed.
I'm sorry for being late.





"Kae, what are you going to do?"

"When Morisaki becomes popular.
"Because both of you don't behave like a couple,
Come to think of it,
I didn't hear his reply to that confession.
"wouldn't it be dangerous?"

THUD
HUH?! KAE?!
WHAT ARE YOU—
...
B
A
M

Kou—

GRABS
KOUSUKE AND I ARE DATING!!!

YOU IDIOT, OUT OF NO-WHERE YOU—
Kou...
EVEN THOUGH WE AREN'T A LOVING COUPLE,
WE'RE TOGETHER EVERY DAY AND EVEN PLAY TO-GETHER...
AND EVEN THOUGH IT WAS ONLY ONCE, WE HAVE KISSED. SO...
Wai—
.....
?

TEARS ??!!
KOUSUKE IS...
DRIP
??!!
PAUSE!!
What the heck were you doing...
It's the first time I've seen you cry
PLEA— PLEASE EXCUSE US
drag
drag
OK. OK.

It's all my fault, so please stop crying.
It's bad for my heart..
WASN'T IT KOUSUKE WHO LIED TO ME ABOUT HAVING COMMITTEE MEETINGS!!!
EVEN THOUGH YOU'VE NEVER LIED TO ME BEFORE, KOUSUKE!!
...YEAH.
I'M SORRY
Can you stop crying for a while?
BLOCK
You bastard!!!

Just because I told a lie, it's nothing for you to cry over.

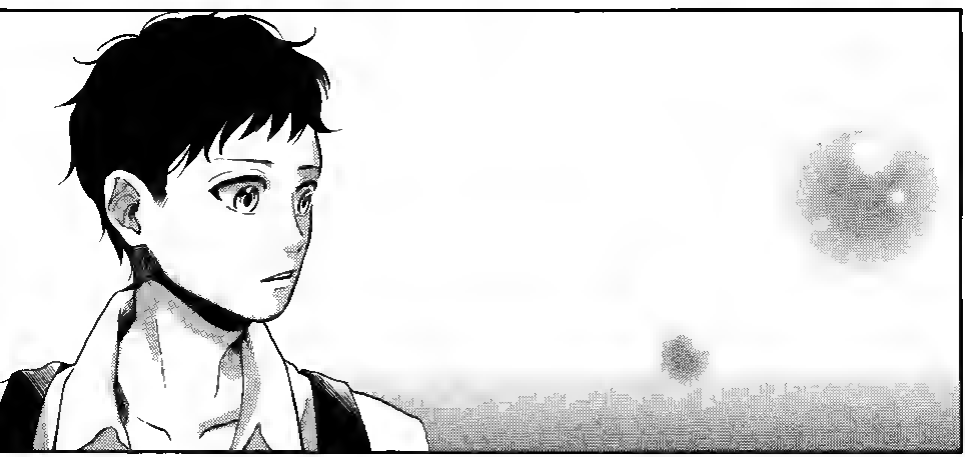
—Perhaps at that time, Kousuke *also had that expression of happiness when he was being confessed to.*

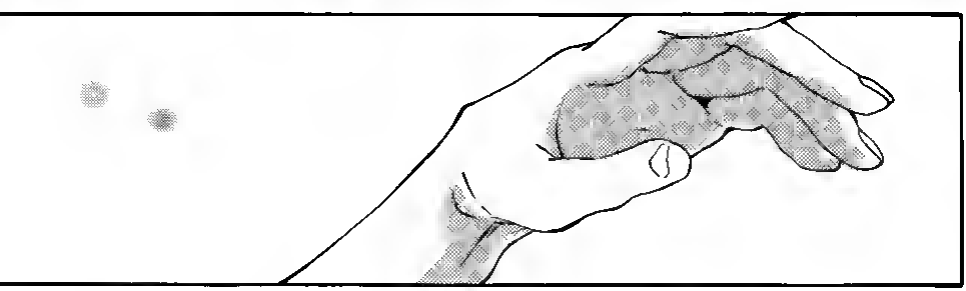
...Kousuke, we *are* dating, right?

I was worried when I saw you together with the girl who confessed to you.

Not as childhood friends.

IT MADE ME FEEL JEALOUS!!
Because we are lovers.

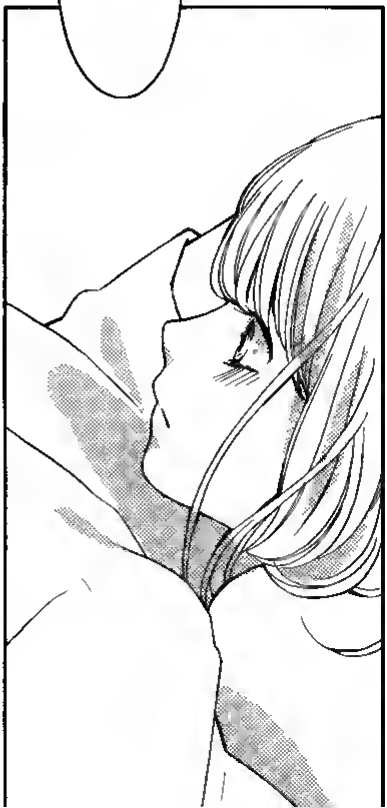




I'M SORRY, KOUSUKE.
BUWAAAA
UWA—
I told you to stop crying.

Haa—
Finally...

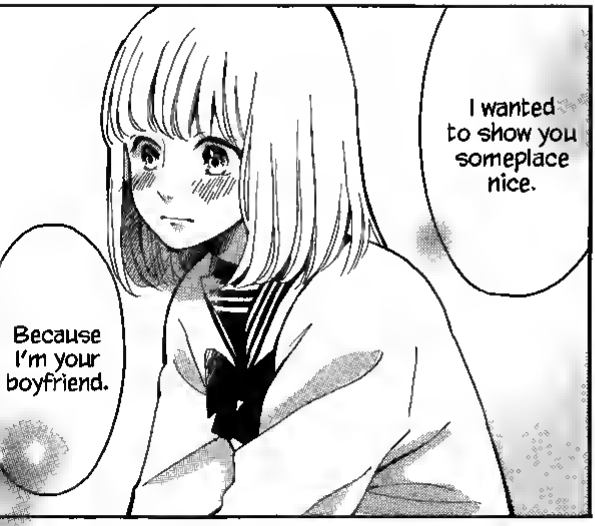
sigh



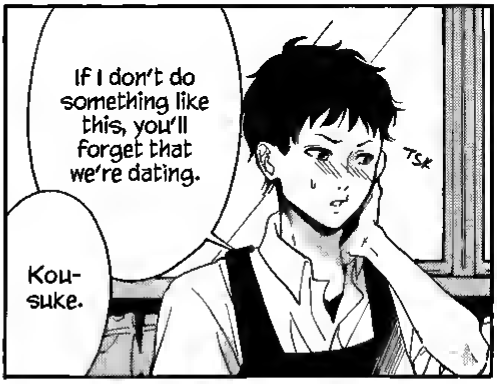
That's enough.
For now, all the feelings that I've held back,

I'll give them all to you.
So I got it wrong?

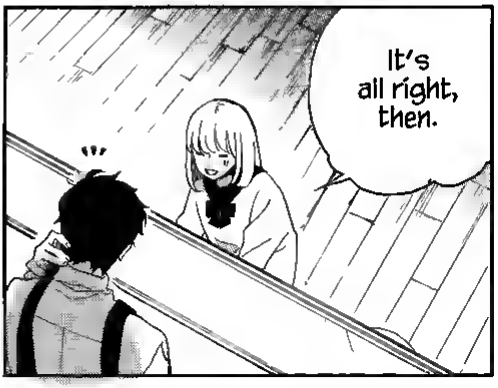
I didn't confess to Morisaki-kun. I was just introducing him to a part-time job.
Eh—
Because this is my grandfather's shop
Then why didn't Kousuke clear it up right from the start?
Kousuke, are you listening?
.....
I seeee! ‹‹‹
I SAY, KOUSUKE, HEY, HEY, HEY, HEY, HEY, HEY!
One month.
of dating


I wanted to show you someplace nice.
Because I'm your boyfriend.

It's coming soon.
...So I thought to surprise you with a present.


If I don't do something like this, you'll forget that we're dating.
Kou-suke.
Tsk

I totally understand.


It's all right, then.

End of [Yorimichi]